

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem czynicie to względem wszystkich braci tych w całej Macedonii zachęcamy zaś was bracia by obfitować bardziej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	co zresztą czynicie* względem wszystkich braci w całej Macedonii.** My zaś zachęcamy was, bracia, abyście tym bardziej obfitowali*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i bowiem czynicie to względem wszystkich braci*, <i>[(tych)]</i> w całej Macedonii. Zachęcamy zaś was, bracia, (by) obfitować bardziej, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem czynicie to względem wszystkich braci (tych) w całej Macedonii zachęcamy zaś was bracia (by) obfitować bardziej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To również czynicie względem wszystkich, w całej Macedonii. My po prostu zachęcamy: Jeszcze bardziej w tym celujcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czynicie to przecież względem wszystkich braci w całej Macedonii; ale zachęcamy was, bracia, żebyście coraz bardziej <i>w niq</i> obfitowali;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem też to czynicie przeciwko wszystkim braciom, którzy są we wszystkiej Macedonii; ale was napominamy, bracia! iżbyście tem więcej obfitowali,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem to czynicie przeciw wszytkiej braciej we wszytkiej Macedonijej. A prosimy was, bracia, iżbyście więcej obfitowali
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czynicie to przecież w stosunku do wszystkich braci w całej Macedonii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To zresztą czynicie względem wszystkich braci w całej Macedonii. My zaś napominamy was, bracia, żebyście tym bardziej obfitowali
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak właśnie postępujecie względem wszystkich braci w całej Macedonii. Zachęcamy was natomiast, bracia, abyście jeszcze bardziej wzrastali,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czynicie to przecież względem wszystkich braci w całej Macedonii. Zachęcamy was jedynie, bracia: czyńcie to coraz doskonalej!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I rzeczywiście wy to spełniacie względem wszystkich braci w całej Macedonii. A my was zachęcamy, żebyście jeszcze pełniej to czynili
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Tak właśnie postępujcie wobec wszystkich współwyznawców w całej Macedonii, a ja zachęcam was,

¹⁾ <x>600 3:4</x>

²⁾ <x>590 1:7</x>

³⁾ <x>590 4:1</x>

⁴⁾ Prawdopodobnie tylko o współwyznawcach.

		Przekład	abyście dawali z siebie jeszcze więcej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czynicie tak przecież wobec wszystkich braci w całej Macedonii. Zachęcamy was jedynie, abyście wzrastali w doskonałości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо те й робите всім братам, що перебувають у всій Македонії. Благаємо ж вас, брати, щоб ви йшли вперед ще більше,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I to też czynicie względem wszystkich braci w całej Macedonii. Ale zachęcamy was, bracia, byście bardziej obfitowali,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i rzeczywiście kochacie wszystkich braci w całej Macedonii. Ale zaklinamy was, bracia, czyńcie to tym usilniej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzeczywiście to czynicie względem wszystkich braci w całej Macedonii. Usilnie was jednak zachęcamy, bracia, żebyście dalej czynili to w jeszcze pełniejszej mierze
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zresztą już teraz okazujecie miłość wszystkim wierzącym w Macedonii. Zachęcamy was, przyjaciele, abyście nadal się w tym doskonalili.